

ФИЛОСОФИЯ КУЛЬТУРЫ И ХУДОЖЕСТВЕННО-КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ ЗНАНИЕ

PHILOSOPHY OF CULTURE AND ART-CULTURAL KNOWLEDGE

УДК 811.512.3
ББК 81.64

Дэцзидэма,
аспирант,
Забайкальский государственный университет
(672039, Россия, г. Чита, ул. Александрo-Заводская, 30),
e-mail: D.Yuan1988@yandex.ru

Роль старомонгольской письменности в формировании коммуникативного пространства Центральной Азии

В статье рассматривается роль языка, как важнейшего средства общения, в формировании коммуникативного пространства. Коммуникативное пространство является сферой взаимодействия, в которой осуществляются акты коммуникации посредством языка. Язык способствует межкультурному взаимодействию, усилению культурных контактов, образуя единое коммуникативное пространство. Старомонгольская письменность, являясь основным средством межкультурной коммуникации в Центральной Азии, сумела передать не только культурные достижения монголоязычного народа, но и создать определённые социально-коммуникативные условия в регионе. Круг стран и народов, относящихся к этому региону, не может ограничиться рамками чисто географического понятия. Он охватывает не только Монголию, Тибет, Северный Китай, Северную Индию, Восточный Туркестан, но и значительную часть Средней Азии, Восточную и Южную Сибирь. Все государственные и этнические объединения Центральной Азии имели общие традиции государственной жизни, культурной ценности и определённой нормы взаимоотношений с народами региона. В течение многих столетий старомонгольская письменность, являясь историко-культурным достоянием всех монгольских народов и объединяющим их фактором, сыграла важную роль в формировании и развитии культуры Центральной Азии и создании определённых коммуникативных условий для взаимодействия в данном регионе.

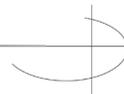
Ключевые слова: язык, коммуникация, межкультурная коммуникация, коммуникативное пространство, Центральная Азия, старомонгольская письменность.

DOI: 10.21209/2307-1826-2016-11-2-92-95

Detszidema,
Postgraduate Student,
Transbaikal State University
(ul. Aleksandro-Zavodskaya 30, Chita, 672039 Russia),
e-mail: D.Yuan1988@yandex.ru

Role of Old Mongolian Script in Formation of the Central Asia Communicative Space

The article discusses the role of the language as the most important communicative means in the communicative space formation. Communicative space is the interaction area, where acts of communication take place by the language means. The language promotes intercultural interaction, cultural contacts intensification, including in the common communication space or forming it. Old Mongolian script, being the main intercultural communication means in Central Asia, has managed to convey not only the Mongolian-speaking people cultural achievements, but also to create certain socio-communicative conditions in the region. The number of countries and peoples relating to this region cannot be limited by the geographical concept. It covers not only Mongolia, Tibet, Northern China, Northern India, Eastern Turkestan but also significant part of Central Asia, Eastern and Southern Siberia. All state and ethnic associations of Central Asia had common public life traditions, cultural values and norms of a particular



relationship with the peoples in the region. For many centuries Old Mongolian script being the historical and cultural heritage of all Mongolian people and their unifying factor has played an important role in the Central Asia culture formation and development, and the creation of specific communicative conditions for engagement in this region.

Keywords: language, communication, intercultural communication, communicative space, Central Asia, Old Mongolian script.

DOI: 10.21209/2307-1826-2016-11-2-92-95

Многообразие проявлений коммуникативного пространства предопределяет множественность подходов и аспектов в методологии её изучения. Несмотря на малую разработанность методологической базы исследования феномена коммуникативного пространства в современной отечественной гуманитарной науке, общефилософский подход к проблеме коммуникации помогает при анализе коммуникативного пространства.

Специфика данного исследования требует уточнения понятия «коммуникация». Коммуникация проникает во все сферы жизни общества, социальных групп и индивидов. По мнению автора пособия «Основы межкультурной коммуникации» Е. Л. Головлевой понятие «коммуникация» имеет много значений: «Оно многозначно настолько, насколько многогранен сам коммуникационный процесс. Она объясняет коммуникацию как передачу того или иного содержания от одного сознания (массового или индивидуального) к другому» [2; 6].

Термин “*communication*” в английском языке имеет несколько значений: связь, средство связи, создание, распространение информации и общение [2; 7]. В книге С. Г. Тер-Минасова «Язык и межкультурная коммуникация» «коммуникация определяется как акт общения, связь между двумя или более индивидами, основанная на взаимопонимании; сообщение информации одним лицом другому или ряду лиц» [6; 11]. По мнению А. П. Садохина, «коммуникация – это социально обусловленный процесс обмена информацией различного характера и содержания, передаваемой при помощи различных средств, имеющий своей целью достижение взаимопонимания» [5, с. 79]. Несмотря на это, в основном все авторы определений рассматривают коммуникацию как взаимодействие в процессе общения и передачи информации.

Итак, понятие коммуникации включает в себя:

- 1) средства связи любых объектов материального или духовного мира;
- 2) общение, передачу информации от человека человеку;
- 3) общение и обмен информацией в обществе [2; 7].

Так, по Г. Г. Почепцову коммуникативное пространство может быть представлено

в виде карты, где есть места облегчённого прохода коммуникации и места, где существуют точки сопротивления, куда коммуникация проникает с трудом [4, с. 56].

Исходя из того, что особенностью коммуникативного пространства является сфера сосуществования и взаимодействия элементов социального пространства, коммуникативное пространство определяют как сферу коммуникативного взаимодействия субъектов социально-исторического процесса: народов, государств, социальных общностей, организаций, семьи [6, с. 124–128]. Значит, к основным образующим компонентам коммуникативного пространства относятся, прежде всего, язык и культура, так как основным видом коммуникации является язык. Таким образом, средства коммуникации в единстве с языком, как знаковой системой, обеспечивают функционирование коммуникативного пространства.

Так, например, формирование коммуникативного пространства монгольского народа, Центральной Азии в целом, происходило при активном участии языка данного народа, т. е. старомонгольского письменного языка, а также факторов материальной и духовной культуры, как специфического способа человеческого существования.

Монгольские племена в дачингисову эпоху занимали обширную территорию Центральной Азии. В «Монголын нууц товч» (сокровенное сказание монголов) перечислены эти роды и племена.

В течение многих столетий история бурятского народа развивалась во взаимосвязи с историей и культурой монголов и других народов Центральной Азии. Поэтому невозможно изучать прошлое данного народа в отрыве от истории и культуры народов этого региона.

Монгольский академик Ш. Бира пишет: «О широких культурных связях центрально-азиатских народов нагляднее всего свидетельствуют данные из истории письменности и языка. Как известно, многие народы Центральной Азии, в том числе и кочевые народы, имели письменность, восходящую в конечном счёте к одной общей системе, т. е. к арамейской системе письма. При этом интересно, что эти народы в удивительной последовательности на протяжении тысяче-

летий передавали друг другу искусство письма (арамейское – персидско-арамейское – пехлевийское – согдийское – орхонское – уйгурское – монгольское – маньчжурское – ойратское – бурятское)» [9].

Исследования лингвистов-монголоведов свидетельствуют о тесных языковых, лингвистических связях бурят-монголов с народами Центральной и Средней Азии, о наличии в бурятском языке многих иноязычных слов и выражений, лексических заимствований. Так называемое уйгуро-монгольское вертикальное письмо пришло в Бурятию вместе с буддизмом из Монголии, в средневековье население Великого Монгольского государства заимствовало его у уйгуров, которые в свою очередь использовали достижения письма соседских народов. Возникновение старомонгольской письменности – достояние общемонгольской культуры и её инструмента.

Так, на протяжении длительного периода история и культура монгольского народа были связаны, развивались во взаимосвязи с историей и культурой народов Центральной Азии. Поэтому изучение истории и культуры монгольских народов немислимо без разработок проблемы взаимосвязи, взаимовлияния монголоязычных народов в Центральной Азии.

Старописьменный монгольский язык – общий литературный язык всех монгольских народов XIII–XVII вв., продолжающий и сегодня функционировать. Старописьменный монгольский язык является хранителем времени, свидетелем этнокультурных контактов, фиксатором основного вида деятельности, обрядов и традиций монгольского народа. Старописьменный монгольский язык способствует сохранению культурной идентичности, противостоит духовной ассимиляции, консолидирует народы, проживающие в различных странах. При этом диапазон возможностей старописьменного монгольского языка позволяет быть культурным посредником между поколениями. Старописьменный монгольский язык – уникальное средство трансляции культуры монгольских народов, способствующий их взаимодействию.

Долгое время старомонгольская письменность выполняла основные социальные и культурные функции будущих национальных

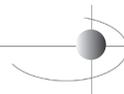
языков и являлась средством межкультурной коммуникации монголоязычных народов и важным фактором создания единого коммуникативного пространства на территории Центральной Азии, посредством её получали школьное и университетское образование в Центральной Азии. Старомонгольская письменность, использовавшаяся в России в XVIII–XX вв., в Монголии до 1941 г. и в Китае, была средством межкультурной коммуникации представителей различных культур этих регионов, которое формировало единое коммуникативное пространство Центральной Азии.

В данном случае коммуникативное пространство рассматривается как территориальное пространство народов, где осуществлялась межкультурная коммуникация представителей различных культур – обмен информацией и культурными ценностями взаимодействующих народов, трансляция смыслов их культуры посредством языка. Будучи средством общения, язык выходит далеко за пределы собственной культурной зоны и охватывает новые народы и новые культурные зоны, образуя новое коммуникативное пространство. Язык народа задаёт определённый порядок и код, включая их в единое коммуникативное пространство, способствуя межкультурному взаимодействию, усилению культурных контактов.

Таким образом, коммуникативное пространство – это, с одной стороны, сфера взаимодействия, в которой осуществляются акты коммуникации различных видов, а с другой стороны, результат успешной коммуникации. Благодаря языку межкультурная коммуникация между субъектами коммуникативного пространства, в частности представителями культуры народов, проживающих в разных странах или в разных частях одной страны, будет успешной. В коммуникативном пространстве Центральной Азии средством межкультурной коммуникации являлась старомонгольская письменность. Наличие единого языка общения в монгольском коммуникативном пространстве способствовало усилению культурных контактов, преодолению языкового барьера и межкультурному взаимодействию в Центральной Азии.

Список литературы

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд., перераб. и доп. М.: Русский язык, 1990. 246 с.
2. Головлева Е. Л. Основы межкультурной коммуникации. Ростов н/Д.: Феникс, 2008. 224 с.
3. Межкультурная коммуникация: учебник / Т. Г. Грушевицкая, В. Д. Попков, А. П. Садохин. М.: Юнити-Дана, 1997. 352 с.
4. Почепцов Г. Г. Информационные войны. М.: Рефл-бук; Киев: Ваклер, 2000. 113 с.



5. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация: учеб. пособие. М.: Инфра-М, Альфа-М, 2006. 288 с.
6. Сафиуллина И. М. Язык в коммуникативном пространстве этносов: дис. ... канд. филос. наук: 09.00.13. Нижний Новгород, 2004. 169 с.
7. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово/Slovo, 2000. 624 с.
8. Чимитдоржиев Ш. Б. Кто мы – бурят-монголы? Изд. второе, доп. Улан-Удэ, 2004. 130 с.
9. Шагдаров Л. Д. Становление единых норм бурятского литературного языка в советскую эпоху / Бурят. филиал СО АН СССР. Улан-Удэ, 1967. 107 с.
10. Олон улсын монголч эрдэмтний III их хурал, 3 боть. Уланбаатар, 1979.
11. Чулуунбаатар Л. Письменность монгольских народов и её культурно-историческое значение: автореф. дис. ... канд. ист. наук. Улан-Удэ, 2000. 29 с.
12. Чулуун Л. Шашны зан үйл орчин үеийн урлагт тусч байгаа нь // Письменное наследие монгольских народов: актуальные проблемы информационного обеспечения востоковедных исследований: материалы I Междунар. семина. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2005. С. 21–25.

References

1. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. Yazyk i kul'tura: Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo. 4-e izd., pererab. i dop. M.: Russkii yazyk, 1990. 246 s.
2. Golovleva E. L. Osnovy mezhkul'turnoi kommunikatsii. Rostov n/D.: Feniks, 2008. 224 c.
3. Mezhkul'turnaya kommunikatsiya: uchebник / T. G. Grushevitskaya, V. D. Popkov, A. P. Sadokhin. M.: Yuniti-Dana, 1997. 352 s.
4. Pocheptsov G. G. Informatsionnye voyny. M: Refl-buk; Kiev: Vakler, 2000. 113 s.
5. Sadokhin A. P. Mezhkul'turnaya kommunikatsiya: ucheb. posobie. M.: Infra-M, Al'fa-M, 2006. 288 s.
6. Safiullina I. M. Yazyk v kommunikativnom prostranstve etnosov: dis. ... kand. filos. nauk: 09.00.13. Nizhnii Novgorod, 2004. 169 s.
7. Ter-Minasova S. G. Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. M.: Slovo/Slovo, 2000. 624 s.
8. Chimitdorzhiev Sh. B. Kto my – buryat-mongoly? Izd. vtoroe, dop. Ulan-Ude, 2004. 130 s.
9. Shagdarov L. D. Stanovlenie edinykh norm buryatskogo literaturnogo yazyka v sovetskuyu epokhu / Buryat. filial SO AN SSSR. Ulan-Ude, 1967. 107 s.
10. Olon ulsyn mongolch erdemtnii III ikh khural, 3 bot'. Ulanbaatar, 1979.
11. Chuluunbaatar L. Pis'mennost' mongol'skikh narodov i ee kul'turno-istoricheskoe znachenie: avtoref. dis. ... kand. ist. nauk. Ulan-Ude, 2000. 29 s.
12. Chuluun L. Shashny zan үйл орчин үеийн урлагт тусч багаа нь // Pis'mennoe nasledie mongol'skikh narodov: aktual'nye problemy informatsionnogo obespecheniya vostokovednykh issledovaniy: materialy I Mezhdunar. semin. Ulan-Ude: Izd-vo BNTs SO RAN, 2005. S. 21–25.

Библиографическое описание статьи

Дэцзидэма. Роль старомонгольской письменности в формировании коммуникативного пространства Центральной Азии // Гуманитарный вектор. Сер. Философия. Культурология. 2016. Т. 11, № 2. С. 92–95.

DOI: 10.21209/2307-1826-2016-11-2-92-95

Reference to article

Detszidema. Role of Old Mongolian Script in Formation of the Central Asia Communicative Space // Humanitarian Vector. Series Philosophy. Cultural Studies. 2016. Vol. 11, No 2. P. 92–95.

DOI: 10.21209/2307-1826-2016-11-2-92-95

Статья поступила в редакцию 14.01.2016